

POROZUMIENIE

w formie wymiany listów między Wspólnotą Europejską a Barbadosem, Belize, Federacją Saint Kitts i Nevis, Jamajką, Królestwem Suazi, Kooperacyjną Republiką Gujany, Republiką Kenii, Republiką Kongo, Republiką Madagaskaru, Republiką Malawi, Republiką Mauritiusa, Republiką Mozambiku, Republiką Surinamu, Republiką Trynidadu i Tobago, Republiką Ugandy, Republiką Wybrzeża Kości Słoniowej, Republiką Wysp Fidżi, Republiką Zambii, Republiką Zimbabwe i Zjednoczoną Republiką Tanzanii w sprawie cen gwarantowanych cukru trzcinowego w okresie dostaw 2006/2007, 2007/2008, 2008/2009 oraz od dnia 1 lipca do dnia 30 września 2009 r.

A. List nr 1

Bruksela dnia 2 lipca 2009 r.

Szanowny Panie!

Przedstawiciele państw AKP określonych w Protokole 3 w sprawie cukru z AKP, dołączonego do załącznika V do Umowy o partnerstwie AKP-WE, oraz przedstawiciele Komisji działający w imieniu Wspólnoty Europejskiej zgodnie z ustaleniami wymienionego protokołu uzgodnili, co następuje:

W okresie dostaw od dnia 1 lipca 2006 r. do dnia 30 czerwca 2007 r. ceny gwarantowane, o których mowa w art. 5 ust. 4 Protokołu w sprawie cukru, na potrzeby przeprowadzenia interwencji zgodnie z art. 6 tego protokołu będą wynosiły:

- a) w odniesieniu do cukru surowego: 496,8 EUR za tonę;
- b) w odniesieniu do cukru białego: 631,9 EUR za tonę.

W okresie dostaw od dnia 1 lipca 2007 r. do dnia 30 czerwca 2008 r. ceny gwarantowane, o których mowa w art. 5 ust. 4 Protokołu w sprawie cukru, na potrzeby przeprowadzenia interwencji zgodnie z art. 6 tego protokołu będą wynosiły:

- a) w odniesieniu do cukru surowego: 496,8 EUR za tonę;
- b) w odniesieniu do cukru białego: 631,9 EUR za tonę.

W okresie dostaw od dnia 1 lipca 2008 r. do dnia 30 czerwca 2009 r. ceny gwarantowane, o których mowa w art. 5 ust. 4 Protokołu w sprawie cukru, na potrzeby przeprowadzenia interwencji zgodnie z art. 6 tego protokołu będą wynosiły:

- 1) od dnia 1 lipca do dnia 30 września 2008 r.:
 - a) w odniesieniu do cukru surowego: 496,8 EUR za tonę;
 - b) w odniesieniu do cukru białego: 631,9 EUR za tonę,
- 2) od dnia 1 października 2008 r. do dnia 30 czerwca 2009 r.:
 - a) w odniesieniu do cukru surowego: 448,8 EUR za tonę;
 - b) w odniesieniu do cukru białego: 541,5 EUR za tonę.

W okresie dostaw od dnia 1 lipca 2009 r. do dnia 30 września 2009 r. ceny gwarantowane, o których mowa w art. 5 ust. 4 Protokołu w sprawie cukru, na potrzeby przeprowadzenia interwencji zgodnie z art. 6 tego protokołu będą wynosiły:

- a) w odniesieniu do cukru surowego: 448,8 EUR za tonę;
- b) w odniesieniu do cukru białego: 541,5 EUR za tonę.

Ceny te odnoszą się do cukru standardowej jakości określonej w przepisach wspólnotowych, niepakowanego, ceny CIF, bez kosztów wyładunku w europejskich portach Wspólnoty. Wprowadzenie tych cen w żaden sposób nie narusza przyjętych przez umawiające się strony stanowisk dotyczących ustalania cen gwarantowanych.

Byłbym zobowiązany, jeżeli zechciałby Pan potwierdzić otrzymanie niniejszego listu oraz potwierdzić, że niniejszy list oraz Pańska odpowiedź stanowią Porozumienie między reprezentowanym przez Pana rządem a Wspólnotą Europejską.

Proszę przyjąć wyrazy szacunku.

W imieniu
Wspólnoty Europejskiej

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselë,
Priimta Briuselyje
Kelt Brüsszelben,
Maghmula fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli dnia
Feito em Bruxelas,
Adoptat la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

02-07-2009

За Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Ghall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen

A large, stylized handwritten signature in black ink, likely belonging to a high-ranking official of the European Commission, such as the President or Vice-President.

B. List nr 2

Bruksela dnia 2 lipca 2009 r.

Szanowny Panie!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pana listu z dnia dzisiejszego, który brzmi, jak następuje:

„Przedstawiciele państw AKP określonych w Protokole 3 w sprawie cukru z AKP, dołączonego do załącznika V do Umowy o partnerstwie AKP-WE, oraz przedstawiciele Komisji działający w imieniu Wspólnoty Europejskiej zgodnie z ustaleniami wymienionego protokołu uzgodnili, co następuje:

W okresie dostaw od dnia 1 lipca 2006 r. do dnia 30 czerwca 2007 r. ceny gwarantowane, o których mowa w art. 5 ust. 4 Protokołu w sprawie cukru, na potrzeby przeprowadzenia interwencji zgodnie z art. 6 tego protokołu będą wynosiły:

- a) w odniesieniu do cukru surowego: 496,8 EUR za tonę;
- b) w odniesieniu do cukru białego: 631,9 EUR za tonę.

W okresie dostaw od dnia 1 lipca 2007 r. do dnia 30 czerwca 2008 r. ceny gwarantowane, o których mowa w art. 5 ust. 4 Protokołu w sprawie cukru, na potrzeby przeprowadzenia interwencji zgodnie z art. 6 Protokołu będą wynosiły:

- a) w odniesieniu do cukru surowego: 496,8 EUR za tonę;
- b) w odniesieniu do cukru białego: 631,9 EUR za tonę.

W okresie dostaw od dnia 1 lipca 2008 r. do dnia 30 czerwca 2009 r. ceny gwarantowane, o których mowa w art. 5 ust. 4 Protokołu w sprawie cukru, na potrzeby przeprowadzenia interwencji zgodnie z art. 6 Protokołu będą wynosiły:

- 1) od dnia 1 lipca do dnia 30 września 2008 r.:
 - a) w odniesieniu do cukru surowego: 496,8 EUR za tonę;
 - b) w odniesieniu do cukru białego: 631,9 EUR za tonę,
- 2) od dnia 1 października 2008 r. do dnia 30 czerwca 2009 r.:
 - a) w odniesieniu do cukru surowego: 448,8 EUR za tonę;
 - b) w odniesieniu do cukru białego: 541,5 EUR za tonę.

W okresie dostaw od dnia 1 lipca 2009 r. do dnia 30 września 2009 r. ceny gwarantowane, o których mowa w art. 5 ust. 4 Protokołu w sprawie cukru, na potrzeby przeprowadzenia interwencji zgodnie z art. 6 tego protokołu będą wynosiły:

- a) w odniesieniu do cukru surowego: 448,8 EUR za tonę;
- b) w odniesieniu do cukru białego: 541,5 EUR za tonę.

Ceny te odnoszą się do cukru standardowej jakości określonej w przepisach wspólnotowych, niepakowanego, ceny CIF, bez kosztów wyładunku w europejskich portach Wspólnoty. Wprowadzenie tych cen w żaden sposób nie narusza przyjętych przez umawiające się strony stanowisk dotyczących ustalania cen gwarantowanych.

Byłbym zobowiązany, jeżeli zechciałby Pan potwierdzić otrzymanie niniejszego listu oraz potwierdzić, że niniejszy list oraz Pańska odpowiedź stanowią Porozumienie między reprezentowanym przez Pana rządem a Wspólnotą Europejską.”

Mam zaszczyt wyrazić zgodę reprezentowanego przeze mnie rządu na powyższe postanowienia.

Proszę przyjąć wyrazy szacunku.

W imieniu rządów poszczególnych
państw AKP wymienionych w Protokole 3

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselë,
Priimta Briuselyje
Kelt Brüsszelben,
Maghmula fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli dnia
Feito em Bruxelas,
Adoptat la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

02-07-2009

For the Government of Barbados



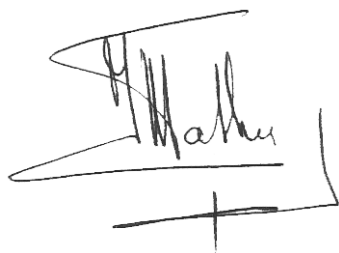
For the Government of Belize



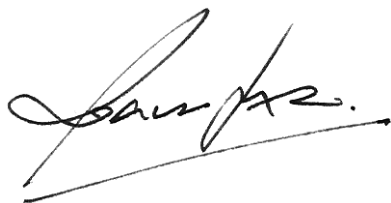
Pour le gouvernement de la République du Congo



Pour le gouvernement de la République de Côte d'Ivoire

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Mahu', with a horizontal line and a crossbar below it.

For the Government of the Sovereign Democratic Republic of Fiji

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Laupeze', with a horizontal line and a crossbar below it.

For the Government of the Cooperative Republic of Guyana

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Phoney', with a horizontal line and a crossbar below it.

For the Government of Jamaica

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Khan', with a horizontal line and a crossbar below it.

For the Government of the Republic of Kenya

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'S', with a horizontal line and a crossbar below it.

Pour le gouvernement de la République de Madagascar

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'B', with a horizontal line and a crossbar below it.

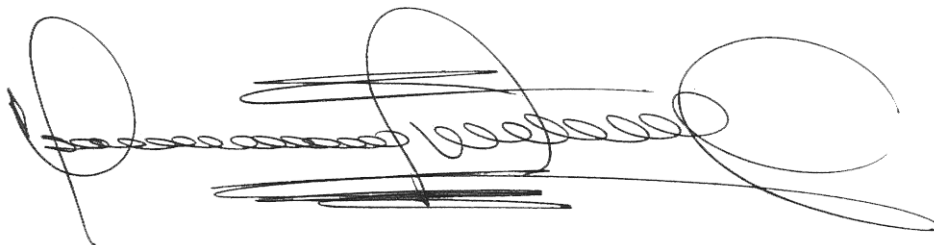
For the Government of the Republic of Malawi



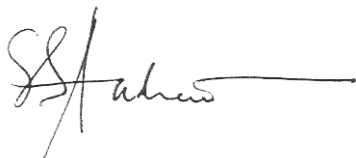
Pour le gouvernement de la République de Maurice



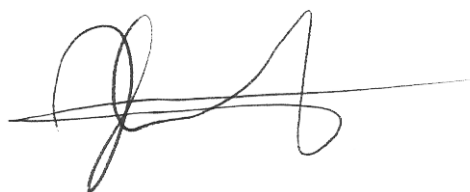
For the Government of the Republic of Mozambique



For the Government of Saint Kitts and Nevis



For the Government of the Republic of Suriname



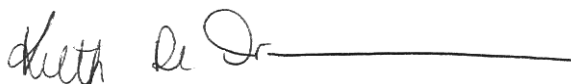
For the Government of the Kingdom of Swaziland



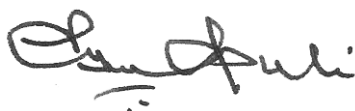
For the Government of the United Republic of Tanzania



For the Government of the Republic of Trinidad and Tobago



For the Government of the Republic of Uganda



For the Government of the Republic of Zambia



For the Government of the Republic of Zimbabwe

